



Nostrifikace – uznání zahraničního vzdělání

Нострифікація – визнання документів про освіту

UŽITEČNÁ SLOVA	КОРИСНІ ФРАЗИ
Podatelna	Реєстратура
Nostrifikační zkouška	Нострифікаційний іспит
Aprobační zkouška	Апробаційний іспит
Odvolání	Апеляція
Čestné prohlášení	Урочиста заява (афідевіт)
Plná moc	Довіреність
Zastupování	Представництво
Zplnomocněný zástupce	Уповноважений представник
Zákonný zástupce	Законний представник
Superlegalizace	Суперлегалізація
Apostila	Апостиль
Studijní program	Навчальна програма
Studijní obor	Спеціальність
Ověřená kopie	Завірена копія
Soudní/úřední překlad	Судовий/офіційний переклад
Oddací list	Свідоцтво про шлюб
Bydliště	Адреса
Doručovací adresa	Поштова адреса
Doklad o bydlišti, nájemní smlouva, povolení k pobytu s uvedenou adresou	Документ про зареєстроване місце проживання, договір оренди, дозвіл на проживання зі вказаною адресою
Soudní tlumočník	Судовий (присяжний) перекладач
Čas, termín, místo nostrifikační zkoušky	Час, термін, місце нострифікаційного іспиту
Lhůta pro vyřízení	Терміни розгляду
Ředitelna	Кабінет директора
Diplom	Диплом
Dodatek	Додаток
Vysvědčení / výuční list	Атестат / Свідоцтво про освіту

Hledáte informace pro cizince žijící v Praze? Navštivte náš web: / Ви шукаєте інформацію для іноземців, що живуть у Празі? Завітайте на наш сайт www.newinprague.cz



Komunikační karty najdete také online. / Комунікаційні картки доступні також онлайн. www.newinprague.cz/komunikacni-karty



Pokud si nejste jisti, že komunikaci v českém jazyce zvládnete, objednejte se na bezplatné tlumočení (v Praze). / Якщо ви не впевнені в своїй розмовній чеській мові, забронуйте собі безкоштовного перекладача. <https://metropolevsech.eu/cs/kontakty/seznam-interkulturnich-pracovniku/>



Užitečné fráze pro snadnou komunikaci / Корисні фрази для вільного спілкування



Nostrifikace – uznání zahraničního vzdělání

Нострифікація – визнання документів про освіту



Tyto komunikační karty vznikly v rámci projektu «V Praze jsme doma: Společná cesta k integraci», který realizuje Integroční Centrum Praha o.p.s. ve spolupráci s Magistrátem hl. m. Prahy. / Ці комунікаційні картки було розроблено в рамках проекту Інтеграційного центру міста Прага та Magistrátu hl. m. Prahy «Прага - наш дім. Спільний шлях до інтеграції».



Spolufinancováno
Evropskou unií



MINISTERSTVO VNITRA
ČESKÉ REPUBLIKY



INTEGRAČNÍ
CENTRUM
PRAHA



Projekt „V Praze jsme doma: Společná cesta k integraci“, registrační číslo CZ.12.01.02/00/23_010/0000015, je spolufinancován Evropskou unií, z rozpočtu Ministerstva vnitra České republiky a Magistrátu hl. m. Prahy.



Nostrifikace – uznání zahraničního vzdělání

Нострифікація – визнання документів про освіту

CO MŮŽETE SLYŠET (VYSOKOŠKOLSKÉ VZDĚLÁNÍ):

ЩО ВИ МОЖЕТЕ ПОЧУТИ (У ЗАКЛАДАХ ВИЩОЇ ОСВІТИ):

Váš stát má s Českem ekvivalenční dohodu a proto můžete doklady použít přímo, tudíž není potřeba zařizovat nostrifikaci. Doporučujeme však tyto doklady úředně přeložit.

Ваша держава має з Чеською Республікою угоду про еквівалентність документів про освіту, тому ви можете відразу використовувати документи, нострифікація вам не потрібна. Однак рекомендуємо вам їх перекласти у присяжного перекладача.

Osobní konzultace k této problematice jsou možné pouze v úředních hodinách, v jiných dnech pouze po předchozí domluvě.

Ви можете прийти на особисту консультацію з цієї проблематики в прийомні години, в інші дні – лише за попередньою домовленістю.

Dokumenty je možné podat osobně nebo poštou na adresu rektorátu. Žádost není možné podat elektronicky.

Документи можна подати особисто чи надіслати поштою на адресу ректорату. Заяву не можна подати в електронній формі.

CO MŮŽETE ŘÍCT VY:

ЩО МОЖЕТЕ СКАЗАТИ ВИ:

Dobrý den, chci podat žádost o nostrifikaci vzdělání.

Доброго дня! Я хочу подати заяву на нострифікацію диплому про освіту.

Dobrý den, jdu dělat nostrifikační zkoušky.

Доброго дня! Я йду здавати нострифікаційні іспити.

Bohužel nemám diplom a dodatek. Mohl/a bych napsat čestné prohlášení?

На жаль, у мене немає диплому й додатку. Чи можу я написати урочисту заяву?

Mám pouze kopie/fotografie diplomu a dodatku.

У мене є лише копія/фотографія диплому й додатку.

Musím si dokumenty nechat přeložit?

Чи потрібно перекладати документи?

Jaká je lhůta pro vyřízení nostrifikace?

У який термін буде розглянуто нострифікацію?

Lhůta pro vyřízení žádosti je ... dnů od doručení, ve složitějších případech může být lhůta prodloužena až na ... dnů.

Термін розгляду документів становить ... днів з дня отримання, у складних випадках строк розгляду може бути продовжено до ... днів.

Za zpracování žádosti o nostrifikaci na vysoké škole musíte zaplatit ... Kč.

За розгляд заяви про нострифікацію вам потрібно буде заплатити вищому навчальному закладу ... крон.

V případě změny jména musíte doložit oddací list. Musí být úředně přeložený do češtiny.

Якщо ви змінювали прізвище, потрібно надати свідоцтво про шлюб з офіційним перекладом чеською мовою.

Pokud byly vaše dokumenty vydány bilingvně a jedním z jazyků je angličtina, není nutné dokumenty překládat.

Якщо ваші документи були оформлені двома мовами, одна з яких – англійська, документи перекладати не потрібно.

Musíte také doložit doktorskou nebo disertační práci a také abstrakt této práce.

Вам потрібно надати докторську чи кандидатську дисертацію, а також анотацію до роботи.

CO MŮŽETE SLYŠET (STŘEDOŠKOLSKÉ VZDĚLÁNÍ):

ЩО ВИ МОЖЕТЕ ПОЧУТИ (У ЗАКЛАДАХ СЕРЕДНЬОЇ ШКІЛЬНОЇ ОСВІТИ):

Váš doklad totožnosti, prosím.

Ваш документ, що посвідчує особу, будь ласка.

Prosím o vysvědčení o nejvyšším dosaženém vzdělání (ze základní, střední školy nebo z vyššího odborného stupně vzdělání)

Надайте, будь ласка, ваш документ про освіту (свідоцтво про базову середню, повну загальну середню або професійну (професійно-технічну) освіту)

Prosím o dokument potvrzující vaše bydliště. Může to být nájemní smlouva nebo třeba povolení k pobytu, na kterém je uvedeno místo bydliště.

Будь ласка, надайте документ про підтвердження зареєстрованого місця проживання. Це може бути договір оренди чи картка дозволу на перебування, на якій зазначено адресу.

Je potřeba tyto doklady nejdříve úředně ověřit a následně přeložit českým soudním tlumočnickem.

Спершу потрібно зробити офіційно завірени копії цих документів, а потім перекласти їх у чеського присяжного перекладача.

Přeložit musíte všechno - jak diplom, tak dodatek.

Вам потрібно перекласти все – і диплом, і додаток.

Jaká je vaše doručovací adresa?

Яка ваша поштова адреса?

Vaše žádost byla zamítnuta. Důvodem je, že obsah a rozsah vašeho vzdělání se podstatně odlišuje od odpovídajícího programu v České republice

Вашу заяву відхилено, оскільки перелік предметів і кількість годин у вашій спеціальності суттєво відрізняються від аналогічної програми в Чеській Республіці.

Žádost o nostrifikaci se podává na podatelně.

Заява на нострифікацію подається в реєстратурі.

Za podání žádosti zaplatíte ... Kč.

За подачу заяви потрібно заплатити ... крон.

Můžete to nahradit čestným prohlášením.

Замість цього документу ви можете написати урочисту заяву (афідевіт).

Přijďte s tlumočnickem.

Прийдіть, будь ласка, з перекладачем.

Za vás může jednat zmocněný zástupce.

Від вашого імені може діяти уповноважений представник.

Nostrifikační zkoušky se konají na Magistrátem určené škole.

Нострифікаційні іспити проходять у визначеній Магістратом школі.

Nepřítomný nemůže dát plnou moc někomu, aby ho zastupoval. Plnou moc mohou předat dalšímu dospělému rodiče dítěte. Plná moc musí být ověřena.

Неповнолітній не може уповноважити іншу особу діяти від свого імені. Письмове доручення на іншого дорослого можуть оформити батьки дитини. Письмове доручення має бути офіційно завірено.

Je nutné vyplnit žádost.

Потрібно заповнити бланк заяви.

Je třeba předložit přehled předmětů s počtem hodin za celkovou dobu studia.

Вам потрібно надати перелік предметів із зазначенням кількості навчальних годин за весь період навчання.

Na nostrifikačních zkouškách může být přítomen soudní tlumočnickem.

На нострифікаційних іспитах може бути присутній присяжний перекладач.

Vaše vzdělání je vysokoškolské. obraťte se na příslušnou vysokou školu, která nabízí podobný obor, nebo na Ministerstvo školství.

Ви маєте вищу освіту. Зверніться до вищого навчального закладу, де викладається подібна спеціальність, або до Міністерства освіти.

Budeme potřebovat úředně ověřenou kopii legalizovaného diplomu nebo certifikátu přeloženého českým soudním tlumočnickem.

Вам знадобиться офіційно завірена копія легалізованого диплому чи сертифікату, перекладена чеським присяжним перекладачем.

Lhůta pro vyřízení je ze zákona 30–60 dnů.

Відповідно до закону, розгляд може тривати 30-60 днів.

Nahradit jednotlivé dokumenty čestným prohlášením můžou jenom cizinci, kteří na území České republiky mají mezinárodní nebo dočasnou ochranu.

Подати замість деяких документів урочисту заяву можуть лише ті іноземці, які на території Чеської Республіки мають міжнародну чи тимчасову охорону.